**Выбор личного местоимения как показатель вежливости в азербайджанском языке.**

Григорьев Севастьян Ильич

Студент Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия

В лингвистике вежливость чаще всего исследуется в системе гонорификации, которая имеет свою специфику в каждом языке, в том числе через верный выбор личного местоимения [Плунгян: 258].

В западной лингвистике популярна модель лингвистической вежливости, разработанная П. Браун и С. Левинсоном (1987). В рамках этой модели выделяют негативную и позитивную вежливость, где личные местоимения рассматриваются по-разному. Так, в случае позитивной вежливости используется местоимение, которое схоже с русским *ты* и подчеркивает близость между собеседниками, а в случае негативной вежливости – местоимение, соответствующее русскому *Вы* и выражающее почтение.

В данном докладе речь идет о том, как в азербайджанском языке выражается вежливое отношение с помощью личных местоимений. Весной 2024 года была разработана анкета на русском языке для носителей азербайджанского языка. В качестве информантов выступили этнические азербайджанцы старше 18 лет (27-65 лет), которые на тот момент постоянно проживали на территории Азербайджанской Республики (8 человек), либо работали в Российской Федерации (4 человека). Анкета включала несколько гипотетических ситуаций, в которых информант должен был сделать выбор местоимения на азербайджанском языке. Например, ему предлагалось сказать, какое местоимение: **sən** (ты) или **siz** (Вы) он обычно использует при обращении к родственникам, на работе, в официальных учреждениях и т.д.

В целом, исследование выявило, что наиболее употребимыми формами являются личные местоимения 2 лица **sən** (ты) и **siz** (Вы). Кроме того, получены следующие результаты;

1. Большинство информантов утверждало, что при обращении к родственникам нужно использовать местоимение **sən** (ты).

SənZibilli tulladın?

Ты выбросил мусор?

1. При обращении к сверстникам носители азербайджанского языка предпочитали использовать местоимение **sən** (ты). Многие отметили, что впервые они обратились к сверстникам **siz** (Вы) после окончания школы, но достаточно быстро переходили на **sən** (ты).
2. Информанты отметили, что при обращении к коллегам принято использовать местоимение **siz** (Вы), но, если люди давно знакомы, одного возраста, то допустимо местоимение **sən** (ты).

Sən əmək haqqını aldın?

Ты получил зарплату?

1. Все информанты указали, что при обращении к незнакомцу нужно всегда говорить **siz** (Вы). Следует отметить, что к ребёнку допустимо обращаться на **sən** (ты), а к подростку можно обращаться на **siz** (Вы).

Ağıllı balam əyləşiz.

Дорогой ребёнок, садитесь.

1. По мнению информантов, в любом магазине, независимо от его статуса, всегда используется **siz** (Вы):

Sizin mağazada dondurma var?

У Вас в магазине продаётся мороженое?

Употребление **sən** (ты) в магазинах является показателем низкой культуры:

Sən mənə göstər, mənə ver.

Покажи мне, дай мне.

1. Что касается разговоров по телефону, бесед в официальных учреждениях, а также обращений к незнакомцам на улице, носители азербайджанского языка подчеркнули, что необходимо употреблять местоимение **siz** (Вы).

Deyə sizbilərsinizmi, ən yaxın aptek?

Не могли бы Вы сказать, где ближайшая аптека?

Siz kömək edə bilərsinizmi?

Не могли бы Вы помочь?

1. Важно отметить, что весомость местоимению **siz** (Вы) придают особые формы, которые добавляются после личного имени уважаемого человека. Например, xanım добавляется к именам взрослых женщин (Sevda-xanım), müəllimə – к именам учительниц азербайджанского языка в школе (Renə- müəllimə), müəllim – для мужчин пожилого возраста и всех преподавателей (Aladdin-müəllim), bəy – для мужчин очень высокого статуса (Arastun-bəy).
2. Следует подчеркнуть, в азербайджанском языке существует уникальная местоименная форма **sizlər**. Она означает уважительное обращение к группе уважаемых людей, считается устаревшей, употребляется редко, чаще всего встречается в литературных произведениях.

Salam olsun sizlərə əziz izləyicilər.

Приветствую всех дорогие зрители.

Danışın görək, cavanlar, sizlərdə nə var, nə yox!

Давайте поговорим, посмотрим, господа, что у вас есть и чего нет!

(Взято из романа « Открытая книга» Мир Джалала Пашаева)

С точки зрения научных перспектив, представляется интересными специфические местоименные форм, которые могут усиливать уважение и значимость лиц, к которым обращаются, а также формы, которые подчеркивают собственную значимость говорящих. В тюркской группе языков отслеживаются эти уникальные местоименные формы, которые необходимо детально изучить.

**Литература**

Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. М.: Едиториал УРСС, 2003.

Brown, P., and Levinson, S. Politeness: Some Universals in Language Usage.Cambridge: Cambridge University Press.1987

Mir Cəlal. Seçilmiş əsərləri. Bakı: "Şərq-Qərb". 2005